

Zahlungserklärung EU/EWR (nicht für Italien)
Declaration concerning Payment EU/EEA (not for Italy)
Déclaration relative au paiement UE/EEE (pas pour l'Italie)

Die Rente soll durch Überweisung auf ein Konto gezahlt werden
The pension is to be paid by transfer to a bank account
La pension de retraite doit être payée par virement sur un compte

| Postab- rechnungs- nummer | Postrentennummer |
|---------------------------------|------------------|
| | |

| | |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter) <i>Surname, first name of the beneficiary (= pension beneficiary) / Nom, prénom du titulaire de la pension (= ayant droit)</i> |
| | Straße, Hausnummer <i>Street house number / Rue, numéro</i> |
| | Postleitzahl, Wohnort, Land <i>Postal code, place of residence, country / Code postal, lieu de résidence, pays</i> |
| 2 | Name und Sitz des Geldinstitutes <i>Name, address of financial institution / Dénomination, siège de l'institut bancaire</i> |
| | IBAN International Bank Account Number BIC Bank Identifier Code |
| | <p>a) Ich bin allein Verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) I have exclusive right of disposal of the above account</i> a) Je suis la seule personne autorisée à disposer dudit compte</p> <p>b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) I have given another person power of attorney to manage the above-mentioned account (please give below the details of the person with power of attorney)</i> b) Une procuration bancaire sur le compte mentionné ci-dessus a été donnée à (veuillez indiquer ci-dessous le titulaire de la procuration sur le compte)</p> <p>c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) The above-mentioned account is a joint account (please give below the details of the joint account holder)</i> c) Le compte mentionné ci-dessus est un compte commun (veuillez indiquer ci-dessous le co-titulaire du compte)</p> <p>d) Ich bin nicht die innehabende Person des oben genannten Kontos (zahlungsempfangende Person bitte hierunter angeben) <i>d) I am not the account holder of the above-mentioned account (please give below the details of the deviating account holder)</i> d) Je ne suis pas le détenteur du compte mentionné ci-dessus (veuillez indiquer ci-dessous la personne recevant le paiement)</p> <p>Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person <i>Surname, first name, family relationship to the pension beneficiary</i> Nom, prénom, lien de parenté avec le bénéficiaire de la pension</p> <hr/> <p>Straße, Hausnummer <i>Street, house number / Rue, numéro</i></p> <hr/> <p>Wohnort, Postleitzahl, Land <i>Place of residence, postal code, country / Lieu de résidence, code postal, pays</i></p> <hr/> |

Unterschrift siehe Rückseite
Signature see on reverse
Signature voir au verso

| | | |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | <p>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. <i>I declare that the claim is satisfied when the pension has been transferred in the manner indicated by me on this form.</i> <i>Je déclare que mon droit est satisfait dès que les prestations ont été versées selon le mode de paiement que j'ai désiré ci-dessus.</i></p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>I undertake to inform the Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin immediately by letter of any changes in my circumstances affecting payment or the amount of the pension or the right to receive a pension. Furthermore I undertake to pay back overpaid amounts to the Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln as the pension paying office. For this purpose I have instructed the financial institution that keeps my account to return overpaid amounts by transfer to the Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln – this instruction also being effective for my heirs. It may only be revoked by myself and not by my heirs.</i></p> <p>Je m'engage à informer immédiatement par écrit la Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin, de toute modification ayant une influence sur le paiement, le montant de la pension ou le droit même à pension. Je m'engage en outre à rembourser à la Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln, le service chargé du versement des pensions, les montants trop perçus. A cet effet, j'ai chargé l'institut bancaire tenant le compte de retourner à la Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln les montants payés en excès; cet ordre est également obligatoire pour mes héritiers. Il ne peut être révoqué que par moi-même – et non par mes héritiers.</p> | |
| 4 | <p>Unterschriften <i>Signatures / Signatures</i></p> <hr/> <p>a) rentenberechtigte Person <i>a) of the pension beneficiary</i> a) du bénéficiaire de la pension</p> <hr/> <p>c) konto(mit)inhabende Person <i>c) of the joint account holder</i> c) co-titulaire du compte</p> | <p>Datum <i>Date / Date</i> _____</p> <hr/> <p>b) kontobevollmächtigte Person <i>b) of the person with power of attorney</i> b) du titulaire de la procuration sur le compte</p> <hr/> <p>d) zahlungsempfangende Person <i>d) of the deviating account holder</i> d) personne recevant le paiement</p> |
| 5 | <p>Bestätigung des Bankinstitutes <i>Certification of the banking institution / Confirmation de l'établissement bancaire</i></p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2. <i>We confirm the information provided in Sections 1 and 2.</i> Nous confirmons les indications faites au point 1 et 2.</p> <hr/> <p>Ort, Datum <i>Location, date</i> Lieu, date</p> <p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Signature/Stamp of banking institution</i> Signature/Cachet de l'établissement bancaire</p> | |

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Note concerning the use of your personal data with regard to pension payments: we process your data to fulfil a legal obligation pursuant to Article 6, Paragraph 1, Letter c) of the European Union General Data Protection Regulation (EU GDPR). Detailed information regarding this, such as the legal basis, the processing purpose, the storage duration, the data protection officer's contact details, the supervisory authority and your rights under the EU GDPR, can be found on our website rentenservice.de or on written request to Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin, Germany.

Information sur l'utilisation de vos données personnelles dans la procédure de paiement des pensions de retraite : nous traitons vos données afin de respecter une obligation légale, conformément aux dispositions de l'article 6, paragraphe 1, point c) du règlement général sur la protection des données (RGPD). Des informations détaillées sur ce sujet, telles que le fondement juridique, la finalité, la durée de conservation des données, les coordonnées du délégué à la protection des données et de l'autorité de contrôle, ainsi que sur les droits dont vous bénéficiez en vertu du RGPD sont à votre disposition sur notre site Internet rentenservice.de ou sur demande écrite à adresser à Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.